



Alliance Française du North Shore

Connexions



2019-2020



Alliance Française du North Shore

The Alliance Française du North Shore

The Alliance Française du North Shore is a chapter of the cultural and educational not-for-profit Alliance Française organization, a worldwide network of chapters that seek to educate members about francophone cultures, language, history and literature. We are a nonprofit, charitable organization [501(c)(3)].

Our Mission

Our mission is to inspire and foster an appreciation and enjoyment of French language and francophone cultures through educational, intellectual, artistic, charitable and social endeavors.

Privacy

We respect our members' privacy and do not share their information with third parties.



Alliance Française du North Shore, Inc.

P.O. Box 1750
Evanston, IL 60204
Email: info@AFnorthshore.org
Website: www.AFnorthshore.org
Facebook: www.facebook.com/AFduNS2
Meetup: www.meetup.com/afnorthshore

Table des matières

Message de la présidente	2
President's Message	3
Membres honoraires	4
In Memoriam	5
Ressources	6
À Vous la parole	7
Conseil d'administration 2019–2020	15
Conseil d'administration 2020–2021	16
Comités et commissions	17
Moments forts	19
Historique de l'Alliance Française du North Shore, Inc.	20
History of the Alliance Française du North Shore, Inc.	21
Présidents	22
Calendrier	23
Événements	26
Réserver les dates	33

Message de la présidente

Que c'est un plaisir de vous accueillir à encore une année de conférences, conversations, littérature, cinéma, excursions et rencontres offerts par notre Alliance Française du North Shore. Nous sommes si chanceux d'avoir une telle richesse de ressources françaises et francophones dans les alentours. Nous bénéficions également de tous nos volontaires qui organisent et animent ces événements. Sans eux et elles, il ne serait pas possible de vous proposer une telle variété d'activités culturelles et linguistiques.

Nous vous invitons justement à choisir cette année un projet que vous voudriez soutenir avec vos talents. Vous aurez ainsi l'occasion de promouvoir notre mission et aussi le plaisir d'oeuvrer aux côtés des individus qui partagent votre engouement pour la langue française et les cultures francophones.

La direction de notre chapitre vous invite aussi à essayer en 2019-2020 une nouvelle activité. Depuis quand avez-vous vu un film français ou lu un roman en français ? Notre Ciné Club vous attend et nous pouvons toujours créer un nouveau groupe de lecture. Êtes-vous matinal ? Venez rejoindre nos membres au Café Conversation Matin. Y a-t-il une oeuvre littéraire qui vous a touché profondément ? Pourquoi pas en lire un extrait au « Micro ouvert à tous » ? Avez-vous le goût d'écrire que ce soit en anglais ou en français ? Racontez-nous une histoire qui a un rapport avec le français pour notre magazine, *Connexions*. C'est peut-être un long moment depuis que vous êtes étudiant. Inscrivez-vous donc pour suivre un de nos cours de français parmi vos contemporains.

Cette année, vous trouverez que, pour payer votre [cotisation](#) ou les frais d'un [cours](#), vous ne

serez pas être obligé d'acheter un timbre, ni de donner un coup de langue à une enveloppe, ni d'écrire un chèque. Ce sera dans le confort de chez vous avec un cliqué électronique que vous ferez votre paiement en ligne et en sécurité. Sur notre site Web, vous aurez aussi accès à des renseignements en ce qui concerne nos [événements](#) et vous découvrirez le caractère particulier de notre chapitre. Grâce à la réception de notre bulletin mensuel électronique, vous serez au courant de ce qui se déroule.



Vous aurez accès également cette année à notre compte de [Meetup](#), toujours à votre disposition pour indiquer que vous assisterez à un événement et pour faire voir au public que nous sommes un groupe dynamique. Meetup nous permet aussi de communiquer un changement de lieu ou d'heure uniquement à ceux qui s'y sont impliqués. Notre page [Facebook](#)

continue d'offrir un espace où s'affichent des annonces, des astuces et des anecdotes que vous trouverez utiles et intéressantes.

Mais, en fait, nous savons bien que le meilleur atout de notre chapitre c'est vous les membres. Si, tout d'abord, nos membres cherchent chez nous le contact avec la langue et la culture françaises, c'est le contact avec les autres membres qui inspire finalement leur participation, leur solidarité et leur amitié.

Bienvenue donc toutes et tous à la saison 2019-2020 de l'AFduNS. Que l'aventure culturelle et linguistique se poursuive !

Eileen Walvoord
Présidente

President's Message

It's a pleasure to welcome you to another year of lectures, conversations, literature, cinema, excursions and meetings offered by our Alliance Française du North Shore. We are so fortunate to have such a wealth of French and Francophone resources in the area. We also benefit from all our volunteers who organize and animate these events. Without them, it would not be possible to offer you such a variety of cultural and linguistic activities.

We invite you to choose a project this year that you would like to support with your talents. You will have the opportunity to promote our mission as well as the pleasure of working alongside individuals who share your passion for the French language and Francophone cultures.

Our chapter leadership also invites you to try a new activity in 2019-2020. When did you last see a French film or read a novel in French? Our Ciné Club is waiting for you and we can always create a new reading group. Are you a morning person? Join our members at Café Conversation Matin. Is there a literary work that has deeply touched you? Why not read an excerpt at the open mic? Do you enjoy writing in either English or French? Tell us a story related to French for our magazine, *Connexions*. Perhaps it's been a long time since you were a student. Sign up, then, to take one of our French classes with your peers.

This year, to pay your [dues](#) or [course fees](#), you won't have to buy a stamp or lick an envelope or

write a check. In the comfort of your home, with an electronic click, you can securely pay online. On our website, you'll also have access to information about our [events](#) and you'll discover the unique character of our chapter. With the receipt of our monthly e-newsletter, you'll be aware of what's going on.

You'll also have access this year to our [Meetup](#) account, always available to indicate that you will attend an event and to show the public that we are a dynamic group. Meetup also allows us to communicate a change of location or time to those who are involved. Our [Facebook](#) page continues to showcase announcements, tips and trivia that you will find useful and interesting.

But, in fact, we know that the best thing about our chapter is you, our members. If our members initially seek contact with the French language and culture through our organization, it is the contact with other members that ultimately inspires their participation, solidarity and friendship.

Welcome, everyone, to the AFduNS 2019-2020 season. Let the cultural and linguistic adventure continue!

Eileen Walvoord
President

Membres honoraires

Accart, M. Tanguy

Attaché culturel de France
Consulate of France
205 North Michigan Avenue, Suite 3700
Chicago, IL 60601
(312) 327-5235
tanguy.accart@diplomatie.gouv.fr

Berger, Mme Paulette

Condé, M. Lesly

Consul général d'Haïti
Consulate General, Republic of Haiti
11 East Adams Street, Suite 1400
Chicago, IL 60603
(312) 922-4004
cg.chicago@diplomatie.ht

Connellan, Mme Mary Ellen

Executive Director
Alliance Française de Chicago
810 North Dearborn Street
Chicago, IL 60610
(312) 337-1070, ext. 103
meconnellan@af-chicago.org
www.af-chicago.org

Hébert, Mme Martine

Délégué du Québec
Quebec Delegation in Chicago
444 N. Michigan Avenue, Suite 1900
Chicago, IL 60611-3977
(312) 471-1126
Martine.Hebert@mri.gouv.qc.ca
www.international.gouv.qc.ca/en/chicago

Lacroix, M. Guillaume

Consul général de France à Chicago
Consulate of France
205 North Michigan Avenue, Suite 3700
Chicago, IL 60601
(312) 327-5200
contact@consulfrance-chicago.org
<https://chicago.consulfrance.org>

Reuflet, Mme Marine

Attachée culturelle adjointe de France
Consulate of France
205 North Michigan Ave., Suite 3710
Chicago, IL 60601
(312) 327-5335
marine.reuflet@diplomatie.gouv.fr

Rubens, Mme Helen

Sapp, M. Thomas

Président, Chicago/Northern Illinois Chapter of
the American Association of Teachers of French
Loyola Academy
1100 Laramie Street
Wilmette, IL 60091
(630) 688-3693
tsapp@loy.org
www.aatfchicagonorthernillinois.com

Thielman, Mme Karen

Présidente
Alliance Française du Comté de DuPage
P.O. Box 3992
Naperville, IL 60567
(708) 703-3539
afdupage@gmail.com
www.afdupage.com

Van Halteren, M. Paul M.

Consul honoraire de Belgique
1713 West Beach Avenue
Chicago, IL 60622-2109
(773) 342-6884
paulvanhalteren1@gmail.com

In Memoriam



Mme Sylvia Kerpel

le 3 avril 1944–le 8 février 2020

Our Alliance Française chapter has lost a dear and faithful member. Sylvia Kerpel was known to many of us as the photographer at our monthly meetings. She also served on our board of directors. Sylvia taught French at Highland Park High School for more than 25 years, following in her mother's footsteps. Born in Fribourg, Switzerland, Sylvia spoke both French and German and eventually English. She never tired of traveling abroad and was particularly pleased that, on her most recent trip to Paris, her traveling companion was one of her four grandchildren.

Ressources

Délégation générale de la Fondation Alliance Française aux Etats-Unis

Ambassade de France
4101 Reservoir Road NW
Washington, DC 20007
(202) 944-6261
alliance@alliance-us.org
<http://alliance-us.org>
Mme Nelly Sadoun, Déléguée générale
dg@alliance-us.org
Mme Marguerite Bickel, Déléguée générale adjointe
dga@alliance-us.org

Fédération des Alliances Françaises, USA

P.O. Box 42726
Washington, DC 20015
(301) 530-2100
federation@afusa.org
www.afusa.org
Mme Josette Marsh, Présidente
Mme Melissa Saura, Coordinatrice du programme

Fondation Alliance française

101 boulevard Raspail
75006 Paris
info@fondation-alliancefr.org
M. Alain-Pierre Degenne, Président
+33 01 53 63 48 21
M. Marc Cerdan, Secrétaire général
mcerdan@fondation-alliancefr.org
+33 01 53 63 48 27
Mme Laurence Lalatonne, Déléguée géographique,
Amérique du Nord, Asie Centrale et Europe
llalatonne@fondation-alliancefr.org
+33 01 53 63 48 28

À Vous la parole

Our Chagall Years, by Sandy Collins

Exactly when the name “Chagall” first popped up in adult conversations around me in the early 1970s is unclear: my teen years were just beginning when this story took place. But the foundation for these Chagall years of ours had formed years earlier.

Marc Chagall’s first visit to Chicago, in 1951, was as a guest of Professor John Nef of the University of Chicago. Nef invited the artist to speak; my grandparents were in the audience that evening.

Grandmère and Grandpère, as they had us call them, had recently settled in Chicago. They both enjoyed culture and felt it was their duty to support and encourage culture in their newly adopted city.

During this Cold War period, my grandparents detested hearing stories of oppressive regimes in Europe that subjected artists and intellectuals to imprisonment, persecution and exile during and after World War II. Attending the lecture was a way for my grandparents to support one such displaced treasure: Marc Chagall.

Grandmère’s ability to speak French allowed her to strike up a conversation with Monsieur Chagall after the lecture. She had learned French at school and during annual trips to France with her parents; in her late teens, she studied art history at the Sorbonne in Paris. That first conversation with Chagall in Chicago would lead to a friendship that would last for decades, and would produce an iconic public art work for the city.

Chagall and his wife, Valentina, preferred simple food and quiet times, as did my grandparents; they also shared a wariness of publicity and distaste for too much formality, and so the Chagalls enjoyed peace and privacy during their visits.

The plans for the public artwork were declared in 1972: Marc Chagall would design a large mosaic for the plaza of the First National Bank of Chicago (now Chase Bank Plaza)—my grandfather was the bank

director at the time—as part of a program to enhance the employees’ workspace.

That same year, my grandparents treated us to spring break in Europe, the pinnacle of which would be a visit to Marc Chagall’s home and studio to see the progress of “The Four Seasons” mosaic. I remember the pleasant village of St. Paul-de-Vence and the legendary hotel La Colombe d’Or, where painters left



Sandy (left), cousins, siblings and Marc Chagall.

Photo courtesy of Sandy Collins.

artworks in exchange for rooms. I remember actress Simone Signoret telling us grandchildren to be quiet around the hotel pool.

The visit to the Chagalls’ house was brief. We were dressed to the nines and read the riot act on behavior, so were mostly too scared to breathe. I understood a little French and tried to listen to the words of the master. His bushy white eyebrows arched as he asked, “Compris ?” after explaining something, to which I lied and said, “Oui, monsieur.” But one phrase I did understand: explaining why people do awful things to each other, he said, “Jalousie, c’est toujours la jalousie.”

I will always be grateful to my grandparents and to French for this rare and unusual opportunity.

À Vous la parole

Falling in Love with French, by Darlene Brill

I suppose I was primed to learn a foreign language. I grew up hearing Spanish (that's another story) and Yiddish, not understanding a word of either language, but vowing to learn as soon as the opportunity presented itself.

There was no foreign language instruction in grammar school, so at Old Orchard Junior High School in Skokie, I jumped at the chance to learn Spanish. *Hélas*, neither Spanish nor Yiddish was offered. I could study French or Latin.

Now, I've always been a romantic. In my 10-year-old mind, that meant going to Paris. I incessantly sang Cole Porter's evocative "I Love Paris" from the 1960 movie *Can-Can*, with Frank Sinatra, Shirley Maclaine, Maurice Chevalier and Louis Jourdan. I settled for French.

Madame Henrietta Reid was my first French teacher. I fell in love with French from the moment I heard her speak.

Bonjour, Jean. Comment vas-tu ?

I can still recall some of the dialogue we listened to on recordings.

Très bien, merci, et toi ?

My synapses fired; I couldn't get enough of French.

Dis donc, où est la bibliothèque ?

I continued taking French in eighth grade, through high school (when I added Spanish classes—finally) and during my freshman and sophomore years at Washington University in St. Louis. My enthusiasm never waned and I couldn't wait to spend my junior year abroad in Strasbourg, France.

In addition to teaching many of my French classes, Madame Elizabeth Schreiber managed the year abroad program. She was a force of nature, ramrod straight, gray hair always in a French twist.

Une quinzaine of us traveled on the ocean liner the *France* to Le Havre and continued on to Strasbourg. Several students in my group chose to live with a family. I chose the dormitory at the *cité universitaire*. I spent the year speaking only French, even when a classmate addressed me in English. By the time I left, I thought and dreamed in French.

We were permitted to take classes not only at the *institut pour les étrangers*, but at the *Université de Strasbourg*, from which I earned the *Diplôme Supérieur d'Études Françaises*.

One of my favorite classes was phonetics, where we used a device called a "kymographe" to measure aspiration in speech. *En plus*, my *nouveau petit ami* Bernard, whom I met on a bus *en route* to *faire les vendanges*, patiently helped me with vocabulary (including several colorful expletives), grammar and inflection.



Darlene at the Rhine. Photo courtesy of Darlene Brill.

When the time came to return home, Bernard and I decided to spend a couple of days in Paris. We did the usual touristy things, including climbing to the top of the *Arc de Triomphe*. As I scanned the city, I noticed a woman nearby, also enjoying the view. I recognized her immediately: incredibly, it was Madame Reid, my very first French teacher. (She had retired and moved to Hawaii.)

My language journey had come full circle.

After graduation, I worked as a French-to-English translator at the world headquarters of Rotary International in Evanston. As I moved to other jobs, the opportunity to speak French diminished.

Many years later, Janet Evans introduced me to the Alliance Française du North Shore, for which I am grateful. Not only have I resurrected that long-buried vocabulary, but I've had the privilege to share my love of French with this wonderful group.

By the way, I'm still a romantic, so don't be surprised if you hear me humming "I Love Paris."

À Vous la parole

My French Class Pen Pal: Friendship and Francophilia, by Catherine Roumeliotis

My love of French began in junior high school, when I chose French as an elective. I had a teacher who captivated me with her teaching style and brought the French language and culture to life. I was paired with a pen pal, Muriel, from Bergerac, to whom I could write in French and with whom I could share my life and interests. We became wonderful friends, corresponding with letters and gifts.

Through our correspondence, I was introduced to the music of Marie Myriam and Véronique Sanson. I was fascinated that Muriel's father was a *miroitier*. I was also intrigued about Bergerac and began to read about Cyrano.

I continued French in high school and excelled. However, during college, then marriage and kids, we lost touch. One day, I received a Facebook message from Muriel, using my maiden name, asking if I was her pen pal from years past. I couldn't believe it! At this point I was afraid to speak or write in French but had no problem reading. We rekindled our correspondence. She is now living in Montpellier with her husband Pascal and her lovely family.



Catherine and Muriel. Photo courtesy of Catherine Roumeliotis.

In the spring of 2018, my husband George surprised me with a trip to Paris for our 25th wedding anniversary.

While it was my lifelong dream to visit France, I was truly nervous that meeting my pen pal would not be in the cards due to the nationwide transportation



George, Catherine's husband (and Catherine), drinking champagne to numb his pain of her purchases chez Louis Vuitton. Photo courtesy of Catherine Roumeliotis.

strike. Trains were not available, and our Air France flight to Montpellier was also uncertain. To compound matters, I got food poisoning the day before our flight. A doctor visited me at our hotel and assured me that I would be well enough to travel. He dissuaded me from visiting Versailles later that day because Louis XIV would not appreciate me getting sick in his home.

Despite the transit strike, we were able to fly to Montpellier to finally meet. Muriel, her husband and family embraced us in their home and were the most loving, gracious friends. My eternal gratitude to my dear friend Muriel for finding me. She rekindled my desire to "Brush up my French" through the class offered by the Alliance Française.

I am thrilled to be a new member of the Alliance Française to not only bring my French up to speed, but to be with a group that fosters my love of the French culture. *Merci, ma chère Muriel.*

À Vous la parole

In Love with Lyon, by Cecelia Thomas-Isenman

I love Lyon! It has fabulous museums, vast parks, luxury shopping, public art and dates to Roman times when it was called “Lugdunum.” Anytime there’s a new building or parking garage being built in Lyon, construction usually comes to a screeching halt as Roman artifacts are inevitably found. Lyon is compact but it has a big-city vibe: it’s a walkable city—with two rivers, the Saône and the Rhône, which meet up at the Confluence, a hip, contemporary area. The city is well served with trams, subways and buses. Did I forget to mention Lyon is the gastronomic heart of France? Did I forget to mention it’s in the heart of wine country—the Côte-Rôtie? Women’s FIFA played their final match in Lyon this past summer and the Tour de France will be in Lyon next year. What’s not to like?

I moved to Lyon for three months in the summer of 2019 to study French full-time. While my presence in class raised the average student age by 35 years, I thoroughly enjoyed meeting geopolitically savvy people from all over the world. I loved living more or less like a true Française as opposed to a ten-day tourist. And, with the addition of movies, TV political shows, shopping and *Charlie Hebdo*, my French improved by leaps and bounds with total immersion.

When I wasn’t in class, I walked all over creation and ate. I’ve yet to find a French pastry or smelly cheese that I could resist. “And why not?,” I reasoned. I’ll live only once and that’s why God made Spanx. The gloves were off, and my cholesterol soared. (I would meet my Maker with a smile on my face!) I made weekly pilgrimages to the food markets—both indoors and out. Famed chef Paul Bocuse is one of Lyon’s homeboys. If every airport concourse had a Bocuse



Fromagerie MONS.

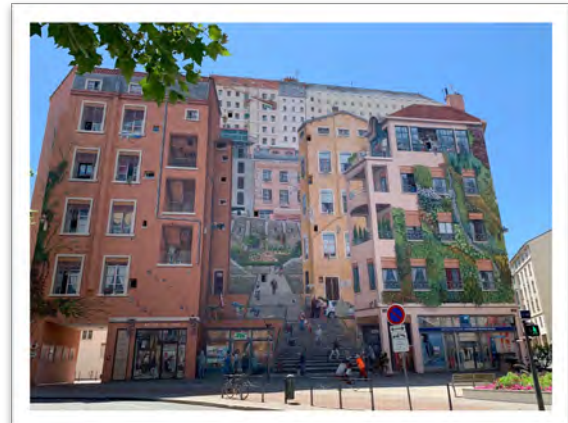
Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.



La Bibliothèque de la Cité trompe l'oeil.

Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.

food market, I’m convinced passenger complaints about flight delays would be next to nil.



Le Mur des Canuts trompe l'oeil, updated to “age” the featured residents and promote new sponsors.

Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.

I did burn plenty of calories trooping around to find the trompe l’oeil murals located all over the city as well as elbowing my way through the tourist-packed, historic, rabbit warren known as “Vieux Lyon.” From

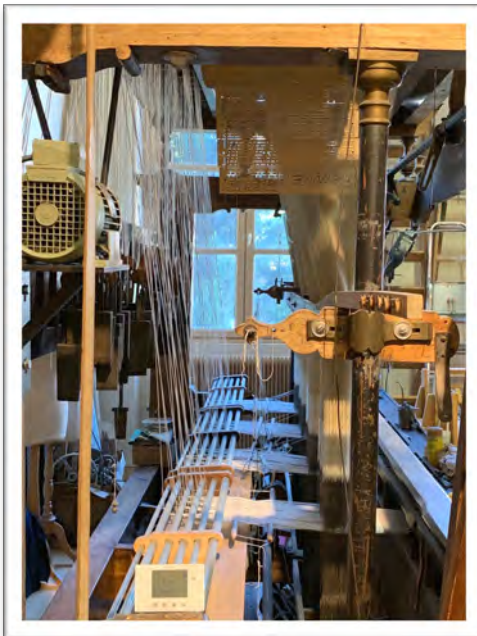
À Vous la parole

the old town, I took a clunky funicular ride up the hill to the mosaic-encrusted Notre Dame de Fourvière basilica whose lofty perch provides breathtaking vistas of the entire city, the Saône and Rhône rivers,



La Basilique Notre Dame de Fourvière. The Eiffel Tower look-alike is a radio tower. Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.

and the Croix-Rousse where hundreds of silk weavers, fondly known as “Canuts,” used to beaver away from dawn to dusk in their large-windowed ateliers housing their gigantic, deafening looms, leaving little more than a Lilliputian space for daily living. Despite



Silk-weaving loom. At one time there were thousands of weavers in Lyon. Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.

Napoléon’s efforts to revive the silk-weaving industry, its demise has made these well-lit, soundproofed ateliers highly coveted living spaces nowadays.

Lyon is chock-full of great museums; few are as moving as the Centre d’Histoire de la Résistance et de la Déportation, housed in the very same building in which the Nazis used to interrogate, torture and condemn to death the valiant French freedom fighters (Jean Moulin amongst them). The museum visit was equally gut-wrenching and awe inspiring to



Sand sculptor at la Place Bellecour. Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.

contemplate the marriage of sheer human resilience and Lyon’s fortuitous geographic location that destined it to be the center for the underground efforts. The ancient *traboules* (inner courtyards with passageways linking buildings) were the secret arteries that helped the freedom fighters elude the Nazis.

For all these reasons and many more, it’s easy to fall in love with Lyon. Like *le titi de Paris*, *le gone* is the charming gamin of Lyon. Regardless of one’s nationality, when you’re “gone” on Lyon, you instantly become an official *gone* of Lyon.



View of Lyon from Fourvière Hill. Photo courtesy of Cecelia Thomas-Isenman.

À Vous la parole

La Vie en Confinement

Seemingly overnight, our lives were transformed by the coronavirus pandemic. In March 2020, with concern and caution, Governor Pritzker imposed a stay-at-home order. Daily briefings by the governor and Illinois Department of Public Health Director Dr. Ngozi Ezike keep us updated on the sobering number of cases and fatalities.

How are we coping with these changes? Moving our conversation groups and ciné club to a videoconferencing platform allows us to continue our francophone get-togethers, even with other AF groups. Best of all, our members are finding many ways to deal with this new way of life.

Les Petites Choses, by Ann Perce, April 1, 2020

Coffee and newspapers . . .
books . . .
jigsaw puzzle . . .
walks . . .
birds at the feeder . . .
piano . . .
tea time . . .
fire in the fireplace . . .
friends and family . . .

Sheltered.



Image by [Mabel Amber](#) from [Pixabay](#)

La Pandémie 2020, by Hall Healy, 4 mai 2020 Avec les remerciements à Margot Steinhart

C'est une vraie tragédie, sans doute,
Un désastre profond, qu'on n'a jamais vu ;
Il durera des mois, peut-être des années,
Et pas seulement chez nous ;

Mais il y a aussi de l'espoir,
L'espoir de rejoindre la famille, les amis ;
D'inventer des vaccins efficaces,
De créer de nouveaux moyens d'établir des rapports ;
Et de détruire les murs ;

Ça nous donne aussi l'occasion
De trouver ce qui est précieux,
Ce qui est partagé parmi nous, les humains,
L'amour, qui nous rattache tous, malgré tout.

Confinement, by Ann Koller, May 2, 2020

Now that I'm confined, what will I do?
I'll catch up with reading and sleeping, too.

I'll do the laundry and clean up my room,
and contact my friends by phone or on Zoom.

I'll exercise daily and do some walking,
that is, when I'm not eating junk or talking.

With home-cooked meals and movies galore,
and family time—who could ask for more?

I'll work from home and manage the house,
And try not to argue with my dear spouse.

The little ones might drive me crazy,
And the teenagers might just be lazy.

But I will enjoy having my family near,
because one of these days they won't be here.

I'll count my blessings and do my best,
and put my resources to the test.

I will embrace the changes I have to make,
and be patient and compliant for everyone's sake.

Grocery shopping has become a fun task,
just make it quick and wear your mask.

Remember to keep your social distance,
even if you meet with some resistance.

Grab your fruits and vegetables, too,
and whatever you need to get you through.

Like toilet paper and a cleaning spray,
If you can find them, it's your lucky day.

This is not forever, so they say,
And soon we will see a brighter day.

Till this is over, you know where to find me:
confined at home, as you, too, should be.

À Vous la parole

Margot Steinhart, May 8, 2020

My screen time has definitely increased during the pandemic, for, like many others, I have taken to Zoom meetings, typically two to four daily, to keep engaged, learning, and socializing. I attend video conferences for committee meetings, webinars on e-learning, church services, French conversation groups and AF du North Shore programs. In addition, I host others for residents in my building and the recycling commission for my condo association. I particularly value the hour I spend remotely each day with my granddaughter, age seven, who is a student in a French immersion program in Maryland. While it frequently feels like the Zoom schedule is “de trop,” I am grateful to be connected to others during this social-distancing and stay-at-home period.

Liz Martin, 9 mai 2020

Pendant cette crise sanitaire je continue à faire quelques-unes de mes activités normales : travailler chez moi, faire du jardinage, faire des promenades et parler au téléphone avec ma famille qui habite loin de chez moi. D'autres activités déjà routinières sont transformées en réunions de Zoom : mes cours d'exercice, les services de mon église, les causeries d'un groupe de femmes qui se réunissent deux fois par mois depuis 1996 et mes cours de chant privés. J'ai commencé ces cours juste avant la crise et j'en suis très heureuse parce que j'aime bien apprendre. La musique soulage mon âme.

Bill Shapiro, 15 mai 2020

Se lever tard ; lire tous les articles dans le journal ; nettoyer la cuisine ; parler longuement à quelqu'un avec FaceTime, Skype ou Zoom ; se promener visage caché ; chercher un repas chez Grubhub ; faire la sieste ; dévorer les programmes de télé ; se coucher tôt . . . Répéter.

Darlene Brill, May 13, 2020

The first weeks of staying at home were a pleasure for me, an introvert. As time passed, however, I found myself increasingly brought down by the latest news. To stay upbeat, I stopped listening to the news, other than to Governor Pritzker's daily briefings, during which time I exercise. I do laundry. Lots of laundry. I speak to inanimate objects. So far, they haven't responded. I do big jigsaw puzzles, including a 2,000-

piece puzzle of vintage Coca-Cola ads and a 1,000-piece puzzle of the Eiffel Tower and nearby carousel, and read my favorite books. I work on AFduNS publicity. I binge watch British and French detective series, including 23 seasons of *Silent Witness*, and *Meurtres à . . .*, and videoconference with the AFduNS, my backgammon group and other friends.

Most recently, I decided to go through my CD collection and donate those I no longer enjoy. In the process, I've rediscovered some that are truly uplifting: Ella Fitzgerald and Frank Sinatra never fail to give me pleasure. I've replayed a Charles Trenet CD many times, including songs such as “*Je chante*,” “*Fleur bleue*,” “*Douce France*,” “*Boum*” and, of course, “*La mer*.” And I always enjoy the spring view from my balcony.



Photo Courtesy of Darlene Brill

Passing Time in Unprecedented Times, by Claire Price, May 15, 2020

Several years ago in May, I visited my brother while he was busy planting flowers and sodding the backyard, putting up a birdhouse, and installing a TV on the patio. This was strange behavior indeed, especially since he was renting his apartment. He said he was going to have a neck operation and he wanted to make sure he enjoyed the summer while he recovered. I cannot imagine what plans I would have made this year if I had known that the COVID-19 pandemic was coming. It certainly wouldn't be what I am doing and learning today with very little planning.

Since stay-at-home orders began, most of my group and social activities have been quickly replaced using internet platforms. Libraries, community centers,

À Vous la parole

exercise facilities, and our Alliance Française now provide classes, lectures, and conversation groups online. *Du coup*, a lot of my time is spent Zooming.

I watch about as much television as before, but to escape the news, I now prefer old shows like *The Golden Girls*, *The Rockford Files*, and *The Dick Cavett Show* from the early 70s on Comcast cable. The Dick Cavett reruns I recently watched were very interesting from a historical perspective and included guests such as Gore Vidal, Shirley MacLaine wearing Gary Hart buttons, James Garner, John and Oko, and Marlon Brando with Native American tribesmen.

This month I subscribed to the MHz channel offered on Amazon Prime so I can continue watching European detective shows. The subscription includes *Capitaine Marleau*, a quirky police-investigator show and *Murder In . . .* Both portray local police solving murders in various lesser-known French *communes* and *départements* such as Martigues, Aigues-Mortes, and Lozère. The locations in this series are the stars and the plots are quintessentially French.



The Beatles. Image by 272447 from Pixabay

While working around the apartment, I started listening to some old CDs and had another nice surprise: I still enjoy most of them. Of course, the Beatles, Rolling Stones, and Beach Boys are classics now and the beautiful music from past centuries are still classics, but over the years I collected works by lesser-known artists and non-rock bands. Twelve years ago I saw Aimee Mann perform on Austin City Limits and bought her CD called "@#%&*! Smilers." One of my favorites on this CD is "[Borrowing Time](#)." It makes me "get up."

And finally, the activity I am looking forward to when I find time is to take French cultural courses on the

MOOC (Massive Online Open Courses) website. It was recommended to me a few years ago by our member, Élise Perrus, who is now living in Paris. It has been on my list for a long time. The [MOOC culturels website](#) is sponsored by the *Fondation Orange* and partners with many French institutions to provide the subject matter for a wide variety of courses.

Le confinement. Que dire ? Que faire ?, by Jim Harmon, May 17, 2020

It's here. It will end. Make the best of it.

- I follow strict social distancing, wearing a mask and gloves when I leave my apartment.
- I walk outside every day, weather permitting.
- I eat delicious and nutritious food.
- I do deep breathing and relaxing exercises.
- I keep my home clean and neat.
- I make the bed before breakfast.
- I practice good personal hygiene, dress comfortably, and flutter around a lot.
- I communicate with everyone I care about.
- I read, watch television, listen to the radio, and go online, following all my interests. Some recent examples:

Au soleil redouté, de Michel Bussi. A new, *Ten Little Indians*-like *polar*. It's a closed-room mystery *en plein air*, set in *les Îles Marquises*.

The Yellow House, by Sarah M. Broom. The memoir of an African-American journalist. Sarah grew up with 11 siblings in a New Orleans East shotgun house. French influences are abundant.

Les Ritals, de François Cavanna. The cofounder of *Charlie Hébdô* shares memories of his childhood and adolescence in a working-class community of Italian immigrants, outside Paris in the 1930s.

À bout de soufflé, de Jean-Luc Goddard. *New York Herald Tribune*, anyone?

Les châteaux de France : Tarascon. [TV5Monde](#).



- I play music and sing along. Josephine Baker is a fave.
- I listen to those people I care about, even when what they say is annoying or wrong.

**I express
gratitude.**

*Image by Pamela Russell
from Pixabay*

Conseil d'administration 2019–2020

Mandat jusqu'au 31 mai

2020 : Mmes Margy Levenberg, Claire Price, MM. Leo Dohogne, Roger Hand, Mike Johnson, Bill Shapiro

2021 : Mmes Myra Balesi, Susanna Epp, Constance Porteous, M. Tim Rogus

2022 : Mmes Caroline Erbmann, Rosemary Heilemann, Margarita Redmond, Chantal Shapiro, Eileen Walvoord

Officiers

Mandat jusqu'au 31 mai 2020

Présidente : Mme Eileen Walvoord • Vice-président : M. Bill Shapiro
Secrétaire : M. Mike Johnson • Trésorier : M. Leo Dohogne

Secrétaires de séance

Mlle Diana Wendt et Mme Hope Freeland



Crédit photo : Jack Cain

Premier rang (assis) : Caroline Erbmann ; Bill Shapiro, vice-président ; Eileen Walvoord, présidente ; Mike Johnson, secrétaire ; Leo Dohogne, trésorier ; Chantal Shapiro

Deuxième rang : Margarita Redmond ; Claire Price ; Rosemary Heilemann ; Margy Levenberg ; Tim Rogus ; Susanna Epp ; Roger Hand ; Diana Wendt, secrétaire de séance ; Constance Porteous

Absentes : Myra Balesi ; Hope Freeland, secrétaire de séance

Conseil d'administration 2020–2021

Mandat jusqu'au 31 mai

2021 : Mmes Myra Balesi, Susanna Epp, Constance Porteous, M. Tim Rogus

2022 : Mmes Caroline Erbmann, Rosemary Heilemann, Margarita Redmond, Chantal Shapiro, Eileen Walvoord

2023 : Mmes Margy Levenberg, Claire Price, MM. Leo Dohogne, Roger Hand, Bill Shapiro, H. Randolph Williams

Officiers

Mandat jusqu'au 31 mai 2020

Présidente : Mme Eileen Walvoord • Vice-président : M. Bill Shapiro

Secrétaire : Claire Price • Trésorier : M. Leo Dohogne

Secrétaires de séance

Mlle Diana Wendt et Mme Hope Freeland



Crédit photo : Darlene Brill

En haut : Eileen Walvoord, présidente ; Myra Balesi ; Diana Wendt, secrétaire de séance

Au milieu : Rosemary Heilemann ; Randy Williams ; Margy Levenberg ; Bill Shapiro, vice-président et Chantal Shapiro

En bas : Susanna Epp ; Tim Rogus ; Margarita Redmond ; Claire Price, secrétaire

Absents : Leo Dohogne, trésorier ; Caroline Erbmann ; Hope Freeland, secrétaire de séance ; Roger Hand ; Constance Porteous

Comités et commissions

Comités du conseil d'administration

Éducation : Tim Rogus avec Mmes Caroline Erbmann, Rosemary Heilemann, Mary Sproul

- ★ **Brush Up Your French : Mme Robin Wolf, professeure**
- ★ **Cours de français avancé : M. Roland DuBosq, professeur,** avec Mme Mary Sproul, administratrice

Finance : M. Leo Dohogne avec Mmes Susanna Epp, Claire Price, Margot Steinhart et MM. Bob Bonges, Bill Shapiro

Archivages : Mme Claire Price

- ★ **Histoire du chapitre : Mme Margot Steinhart** avec Mme Janine Spencer
- ★ **Procès-verbaux du conseil d'administration : Mlle Diana Wendt et Mme Hope Freeland**

Cafés conversation et Ciné Club : M. Roger Hand

- ★ **Apéro Conversation : Mme Eileen Walvoord** avec Mme Margot Steinhart et M. Bill Sand
- ★ **Café Conversation Matin : M. Bob Bonges** avec M. Bill Sand
- ★ **Café Conversation Soir : M. Bill Sand** avec Mme Eileen Walvoord
- ★ **Ciné Club : M. Roger Hand et Mme Eileen Walvoord**

Communications : Mlle Darlene Brill

- ★ **Communications : Mlle Darlene Brill** avec Mmes Hope Freeland, Margy Levenberg, Linda Martin, Liz Martin, Cecelia Thomas-Isenman
- ★ **Médias électroniques et imprimés : Mlle Darlene Brill**
- ★ **Facebook : Mme Rosemary Heilemann** avec Mme Eileen Walvoord
- ★ **Photographie : Mme Cecelia Thomas-Isenman** et MM. Matt Fleming, Konrad Miczko

Événements culturels : M. Jim Harmon avec Mme Claire Price

Événements extérieurs : Mme Eileen Walvoord

- ★ **Soirée Trivia : Mme Eileen Walvoord**

Comités consultatifs

Comités et commissions

Comités consultatifs

Groupes littéraires : Mme Margy Levenberg

- ★ Café littéraire : Mme Denise Rano
- ★ Cercle de lecture : Mme Laurie Petersen avec Mme Caroline Erbmann
- ★ Cercle des contes : Mme Susan Rives avec Mme Caroline Erbmann
- ★ Cercle des textes variés : M. Mike Johnson
- ★ Cercle du Chapeau : M. Jim Harmon

Programmation : Mme Margarita Redmond avec Mme Claire Price et MM. Tim Rogus, Bill Shapiro

- ★ **Liaison pour les locaux** : Mme Susanna Epp

Relations avec les membres et hospitalité : Mme Rosemary Heilemann

- ★ **Accueil : Mme Constance Porteous** avec Mmes Susanna Epp, Janet Evans, Margy Levenberg, Claire Price, Birgit Werth et MM. Roger Hand, Mike Johnson
- ★ **Adhésions : Mme Rosemary Heilemann** avec Mmes Ann Koller, Margy Levenberg, Linda Martin, Constance Porteous, Margot Steinhart
- ★ **Déjeuner de printemps : Mme Ann Koller**
- ★ **Journées portes ouvertes : Mme Rosemary Heilemann**
- ★ **Thé : Mme Rosemary Heilemann** avec Mmes Mary Paula Baumann, Antje Draganski, Carol Liner, Linda Martin, Ninfa Redmond, Marie-Françoise Waite, Mlle Diana Wendt et MM. Tim Rogus, Bill Sand

Commissions

Fonds commémoratif : Janine C. Pefley : Mme Barbara Agdern avec Mmes Melody O'Leary, Eileen Walvoord

Souvenirs de guerre : Mme Margot Steinhart

Moments forts

2019

October

- ★ The AFduNS marks its 107th anniversary with a cake at the monthly program.
- ★ Chicago Architecture Center docent and AFduNS member Jim Harmon leads two-hour walking tour of historic skyscrapers in the Loop.

November

- ★ First DÉJEUner held at Curt's Café in Evanston.
-

2020

February

- ★ Second DÉJEUner held at Curt's Café in Evanston.

March–August

- ★ The AFduNS cancels all in-person activities due to the COVID-19 virus pandemic.

March

- ★ The AFduNS hosts its first online Apéro Conversation with Zoom, a videoconference platform.

April

- ★ The AFduNS hosts its first online annual meeting, including the election of six members of the board of directors, and monthly program.
- ★ Former members Elise and Denis Perrus join us online from Paris, France, at the Café Conversation Matin.

May

- ★ Stéphan finds us on Meetup and joins us online from Glasgow, Scotland, at the Ciné Club.
- ★ AFduNS member Karen Bauer initiates Entre Nous, small online conversation groups.

June

- ★ The AFduNS hosts its first online [Chantez Chez Vous](#) with Zoom.
-

Historique de l'Alliance Française du North Shore, Inc.

Fondée sous le nom du « Club Français d'Evanston » en 1912

Pendant le cours de l'année 1911, à l'initiative de M. Marc Petiot, professeur de français qui offrait des leçons et des classes privées, quelques dames se rendirent chez Mme John Glenn, 1131 Forest Avenue, Evanston, pour parler de créer un cercle français. L'idée leur parut excellente, mais ce projet ne se réalisa pas.

Plusieurs mois plus tard, en été 1912, M. Édouard Paul Baillot (professeur à Northwestern University), Mme Kenneth (Fannie) Barnhart, Mme C. H. (Della) Bosworth, Mlle Mary Fabian, Mme Charles G. (Caro) Dawes, Mlle Flora Gardner, Mme John (Jennie) Glenn, Mme William (Maria A.) Holabird, Mme Lenora Truman Long, Mme George (Cornelia H.) Ludlow, Mme J. C. (Virginia) Shaffer, Mme Frank (Estelle) Starkweather, Mme Charles (Grace) Whitney et Mlle Nina Winans, entre autres, se réunirent chez Mme Dawes, 225 Greenwood Boulevard, Evanston, pour reprendre ce projet et fonder un cercle de ce genre. Mme Walter S. (Kathleen) Primley, nouvellement arrivée à Evanston, fut choisie comme présidente. C'est ce jour-là que le Club Français d'Evanston est né.

La première réunion du Club eut lieu chez les beaux-parents de la présidente, M. et Mme (Jonathan Philip) Primley, 1331 Forest Avenue, le lundi après-midi 14 octobre 1912. A cette réunion, M. Henri David, professeur de français à l'University of Chicago, fut invité à donner une conférence intitulée « Victor Hugo et les enfants ». M. David revint tous les ans pour donner d'autres conférences et assista aux célébrations des 20^e et 30^e anniversaires chez Madame Dawes. Les adhésions de la première année atteignirent 60 membres.

Jusqu'en 1946, les membres se réunirent les uns chez les autres, mais après la guerre, il fut de plus en plus difficile de trouver des maisons assez grandes et avec une aide domestique suffisante pour accueillir jusqu'à 150 adhérents. Par conséquent, le Club tint ses réunions deux fois par mois dans des endroits tels que le Levere Memorial Temple, l'Evanston Art Center, le Ridgeville Community House, l'Evanston Community Center, l'Evanston Public Library et le Woman's Club of Evanston. Pendant les travaux de rénovation de la bibliothèque de Wilmette en 2009-2010 les réunions

eurent lieu à Mallinckrodt Community Center et en 2015-2016, à la bibliothèque de Glenview.

Le nom du Club Français d'Evanston évolua et le Club se nomma parfois le « Club Français d'Evanston et du North Shore » pour refléter l'adhésion des membres assez nombreux des alentours d'Evanston. Pendant la présidence de Mme Lucy Crowder en 1990, afin de mieux établir son affiliation à la Fédération des Alliances Françaises, qui date d'environ 1947 selon les archives, le Club adopta le nom « Alliance Française d'Evanston », qui devint en 1999 « Alliance Française du North Shore » pendant la présidence de Mme Marie-Simone Pavlovich. Le 11 septembre 2015 l'Alliance Française du North Shore, Inc., fut déclarée par l'Etat d'Illinois une corporation à but non lucratif. En 2016, l'Internal Revenue Service a déterminé que l'Alliance serait désormais exempte des impôts fédéraux sous la Section 501(c)(3) de l'Internal Revenue Code.

Le 14 octobre 2012 l'AFduNS accueillit une centaine d'invités pour fêter le centenaire de la fondation du Club Français d'Evanston. L'Alliance donna un thé élégant au Woman's Club of Evanston au cours duquel furent entendus les discours de M. Graham Paul, consul général de France à Chicago ; Mme Elizabeth Tisdahl, maire d'Evanston ; Mme Marie-Simone Pavlovich, ancienne présidente ; et Mme Margot Steinhart, présidente. En 2014 sept de nos membres racontèrent en français leurs expériences de jeunesse pendant la Deuxième Guerre mondiale à partir desquelles fut réalisée une vidéo intitulée *Souvenirs de guerre, 1939-1945 : World War II Remembered*. De plus, 18 membres contribuèrent également à un recueil bilingue de leurs souvenirs de guerre.

Aujourd'hui l'AFduNS offre un programme de conférences mensuelles en français, des cours de conversation, plusieurs cercles de lecture, trois cafés conversation, un ciné club, un magasin (*Connexions*), un Micro ouvert, une Soirée Trivia et un déjeuner de printemps. En 2016 pour compléter son site web, l'Alliance y a ajouté deux plateformes de réseaux sociaux : Meetup.com pour faciliter les rencontres et Facebook pour promouvoir les activités de l'Alliance.

History of the Alliance Française du North Shore, Inc.

Founded as the "French Club of Evanston" in 1912

In 1911, influenced by M. Marc Petiot, a teacher of private French lessons and classes, several Evanston women met at the home of Mrs. John Glenn, 1131 Forest Avenue, Evanston, to discuss forming a French club. Although the idea seemed excellent, the project was not realized.

It was not until the summer of 1912 that a French club was finally created at the home of Mrs. Charles G. (Caro) Dawes, 225 Greenwood Boulevard, Evanston. Professor Édouard Paul Baillot, Northwestern University; Mrs. Kenneth (Fannie) Barnhart; Mrs. C. H. (Della) Bosworth; Miss Mary Fabian; Mrs. Charles G. (Caro) Dawes; Miss Flora Gardner; Mrs. John (Jennie) Glenn; Mrs. William (Maria A.) Holabird; Mrs. Lenora Truman Long; Mrs. George (Cornelia H.) Ludlow; Mrs. J. C. (Virginia) Shaffer; Mrs. Frank (Estelle) Starkweather; Mrs. Charles (Grace) Whitney and Miss Nina Winans met to accomplish this goal. Mrs. Walter S. (Kathleen) Primley, recently arrived in Evanston, was chosen as president. On this day, the French Club of Evanston was born.

On Monday afternoon, October 14, 1912, the Club's first meeting was held at the home of the new president's in-laws, Mr. and Mrs. Jonathan Philip Primley, 1331 Forest Avenue, Evanston. M. Henri David, professor of French at the University of Chicago, was invited to give a lecture entitled "Victor Hugo et les enfants." Every year afterwards, M. David would return to lecture; he attended the celebration of the 20th and 30th anniversaries of the Club at the home of Mrs. Dawes. During the first year of the Club, membership rose to 60.

Until 1946, members met at each other's homes, but after the war, it became increasingly difficult to find homes with sufficient domestic help to entertain and with adequate space to accommodate the membership, which peaked at 150. As a result, the Club met twice a month in locations such as the Levere Memorial Temple, the Evanston Art Center, the Ridgeville Community House, the Evanston Community Center, the Evanston Public Library, and the Woman's Club of Evanston. During renovations of the Wilmette Public Library, the Alliance met in 2009-2010 at the

Mallinckrodt Community Center in Wilmette and at the Glenview Public Library in 2015-2016.

Periodically, the Club Français d'Evanston would identify itself as the "Club Français d'Evanston et du North Shore" to reflect its growing membership drawn from surrounding suburbs. In 1990, during the presidency of Mrs. Lucy Crowder, the Club adopted "Alliance Française d'Evanston" as its name to establish a closer affiliation with the Federation of the Alliances Françaises, an initiative that had begun about 1947, according to the archives. In 1999, during the presidency of Mrs. Marie-Simone Pavlovich, the name changed again to "Alliance Française du North Shore." On September 11, 2015, the Alliance Française du North Shore, Inc., was registered in the State of Illinois as a not-for-profit corporation. In 2016, the Internal Revenue Service determined that our Alliance Française chapter would be exempt from federal income tax according to Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code.

On October 14, 2012, the Alliance Française du North Shore welcomed 100 guests at the centennial celebration of the founding of the French Club of Evanston. The event, a formal tea at the Woman's Club of Evanston, featured speeches by Mr. Graham Paul, Consul General of France in Chicago; Mrs. Elizabeth Tisdahl, mayor of Evanston; Mrs. Marie-Simone Pavlovich, former president; and Mrs. Margot Steinhart, president. In 2014, seven of our members participated in recording a video, *Souvenirs de guerre, 1939-1945: World War II Remembered*, in which they recounted in French their experiences as young people during the Second World War. In addition, 18 members contributed written stories for a bilingual collection of their wartime memories.

Today, the Alliance Française du North Shore offers monthly lectures, a French conversation class, five literary clubs, three cafés-conversation gatherings, a ciné club, a newsletter (*NewsBrief*), a Soirée Trivia and a spring luncheon. In 2016, to complement its website, the Alliance added two social networking sites: Meetup.com to facilitate event reservations and Facebook to promote chapter activities.

Présidents

Club Français d'Evanston, Club Français d'Evanston et du North Shore,
Alliance Française d'Evanston, Alliance Française du North Shore,
Alliance Française du North Shore, Inc.

Depuis 1912

Mme Walter S. Primley (1912–1913)	Mme Walter E. Trauffer (1953–1955)
Mlle Nina Winans (1913–1917)	Mme George C. Cutler (1955–1957)
M. le Professeur Edouard P. Baillot (1917–1918)	Mme Alex F. Walz (1957–1958)
M. le Professeur Alphonse de Salvio (1918–1919)	Mme Louis Crowder (1958–1961)
M. le Professeur Edouard P. Baillot (1919–1920)	Mme Roswell H. Chrisman (1961–1963)
Mme D. A. Tomlinson (1920–1922)	Mme Harry Berger (1963–1965)
Mlle Nina Winans (1922–1923)	Mme Alfred Kullman (1965–1966)
Mme Benton Sanders (1923–1925)	Mme John B. Halla (1966–1968)
Mme Lenora Truman Long (1925–1927)	Mme Fred Tuttle Williams (1968–1969)
Mme John G. Gallaher (1927–1929)	Mme S. T. Preston, Jr. (1969–1970)
Mlle Ethel Preston (1929–1931)	Mme George Cutler (1970–1971)
Mme Roger Cros (1931–1933)	Mlle Renée G. Tanière (1971–1974)
Mme Ronald Webster (1933–1935)	Mme Lucy Crowder (1974–1991)
Mme John McAllister (1935–1937)	Mme Marie-Simone Pavlovich (1991–1999)
Mme Harry Jenkins (1937–1939)	Mme Jean Hoff, co-présidente (1999–2001)
Mme Newell S. Knight (1939–1941)	Mme Monique Whiting, co-présidente (1999–2001)
Mme Homer Park (1941–1943)	Mme Monique Whiting (2001–2003)
Mme Lacey Grey (1943–1945)	Mme Dorothy Sauer (2003–2005)
Mme Edward Cudner (1945–1947)	Mme Jean Hoff (2005–2006)
Mme Roscoe A. Page (1947–1949)	Mme Janet Evans, co-présidente (2006–2007)
Mlle Dorothy Cahill (1949–1950)	Mme Melody O'Leary, co-présidente (2006–2007)
Mme Cyril Ward (1950–1951)	Mme Margot M. Steinhart (2007–2017)
Mme John Barlow (1951–1953)	Mme Eileen Walvoord (2017–)

Calendrier

Consulter AFnorthshore.org/ ou [meetup.com/afnorthshore/](https://www.meetup.com/afnorthshore/) pour les dernières mises à jour.

<i>Apéro-Conversation</i>	* le quatrième lundi du mois, 19 h à 20 h 30 (7–8:30 PM)
<i>Brush Up Your French</i>	‡ le mercredi, 16 h 30 à 18 h (4:30–6 PM) Session I : 18 septembre–20 novembre 2019 Session II : 8 janvier–11 mars 2020 Canceled Session III : 8 avril–10 juin 2020
<i>Café Conversation Matin</i>	† le premier lundi du mois, 10 h à 11 h (10–11 AM)
<i>Café Conversation Soir</i>	† le troisième jeudi du mois, 19 h à 20 h (7–8 PM)
<i>Café littéraire</i>	Chez un membre le troisième mardi du mois de septembre à mai 2019 : septembre : <i>Asmara et les causes perdues</i> , Jean-Christophe Rufin octobre : <i>Un pedigree</i> , Patrick Modiano novembre : <i>Nord Perdu</i> , Nancy Huston décembre : <i>L'homme qui voulait être heureux</i> , Laurent Gounelle 2020 : janvier : <i>La tresse</i> , Laetitia Colombani février : <i>Élise ou la vraie vie</i> , Claire Etcherelli Canceled mars : <i>Chaleur du sang</i> , Irène Némirovsky Canceled avril : <i>Le Turquetto</i> , Metin Arditi mai en ligne : <i>Chaleur du sang</i> , Irène Némirovsky
<i>Cercle de lecture</i>	Chez les membres 2019 : octobre : <i>Antéchrista</i> , Amélie Nothomb novembre : <i>François le Champi</i> , George Sand décembre : <i>Les heures silencieuses</i> , Gaëlle Josse 2020 : janvier : <i>Une vie de boy</i> , Ferdinand Oyono février : <i>Soumission</i> , Michel Houellebecq, 1ère partie mars : <i>Soumission</i> , Michel Houellebecq, 2ème partie Canceled avril : <i>Notre-Dame de Paris</i> , Victor Hugo, 1ère partie Canceled mai : <i>Notre-Dame de Paris</i> , Victor Hugo, 2ème partie
<i>Cercle des contes</i>	Chez les membres 2019 : septembre : <i>En traversant Petite Escale</i> , Sailesh Ramchurn octobre : <i>Sur la route</i> , Marc Villard novembre : <i>L'Ami et la femme</i> , Irène Némirovsky 2020 : février : <i>Un samedi sur la terre</i> , Khadi Hane Canceled mars : à déterminer Canceled avril : à déterminer Canceled mai : à déterminer

Glenview

* Heinen's Grocery Store café, 1020 Waukegan Rd.
‡ Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.
‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.
§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Calendrier

Cercle des textes variés

† le deuxième mardi du mois
2019 : septembre : « Mais que fait la police française ? », innerFrench podcast, Hugo Cotton
octobre : *La petite fille de Monsieur Linh*, Philippe Claudel
novembre : *La petite fille de Monsieur Linh*, Philippe Claudel
décembre : la cuisine française
2020 : janvier : *Un sac des billes*, Joseph Joffo
février : *Un sac des billes*, Joseph Joffo
mars : *Un sac des billes*, Joseph Joffo
avril en ligne : *Le Petit Prince*, Antoine de Saint-Exupéry
mai en ligne : *Maigret : Pietr-le-Letton*, Georges Simenon
juin en ligne : *Maigret : Pietr-le-Letton*, Georges Simenon
juillet en ligne : *Le Petit Prince*, Antoine de Saint-Exupéry
août en ligne : *Maigret : Pietr-le-Letton*, Georges Simenon

Cercle du Chapeau

† le premier jeudi du mois
2019 : septembre : *Petit Pays*, Gaël Faye
octobre : *L'ordre du jour*, Eric Vuillard
novembre : *Chanson douce*, Leïla Slimani
décembre : *Hygiène de l'assassin*, Amélie Nothomb
2020 : janvier : *Nord perdu*, Nancy Huston
février : *Souvenirs dormants*, Patrick Modiano
mars : *Un roi sans divertissement*, Jean Giono
Canceled avril
mai en ligne : *Chaleur du sang*, Irène Nimérovsky
Canceled juin
juillet en ligne : *Asmara et les causes perdues*, Jean-Christophe Rufin
août en ligne : *L'homme qui voulait être heureux*, Laurent Gounelle

|| le deuxième jeudi du mois de septembre à mai, 13 h 30 (1:30 PM)
Film en français avec sous-titres en anglais, suivi de discussion en français et rafraîchissements

Ciné Club

2019 : 12 septembre : *Amélie*
10 octobre : *Confidences trop intimes*
14 novembre : *Caché*
12 décembre : *Marguerite*
2020 : 9 janvier : *Le goût des autres*
6 février : *Le placard* 12 h (12 PM)
5 mars : *Un dimanche à la campagne* 12 h (12 PM)
Canceled 2 avril : *Un homme et une femme*
7 mai discussion en ligne : *Bienvenue chez les Ch'tis*
6 juin discussion en ligne : *Un cœur en hiver*
9 juillet discussion en ligne : *Le Retour de Martin Guerre*
13 août discussion en ligne : *Frantz*

Conseil d'administration

|| le lundi, 13 h (1 PM)
2019 : 25 novembre
2020 : 6 janvier, 9 mars, 1 juin, 8 août, 11 novembre

Glenview

* Heinen's Grocery Store café, 1020 Waukegan Rd.
|| Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.
‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.
§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Calendrier

Cours de français avancé

‡ le mardi, 15 h 30 à 17 h (3:30–5 PM)
Session I : 3 septembre–19 novembre 2019
Session II : 3 décembre 2019–3 mars 2020 (sauf les 24 et 31 décembre)
Cancelled Session III : 10 mars–26 mai 2020

Déjeuner de printemps

Cancelled 2020 : 18 mai

Événements culturels

2019 : 26 octobre : Visite des gratte-ciel du Loop
13 h 30 (1:30 PM)
16 novembre : DÉJEUner d'automne (Lunch and French Games)
11 h 30 (11:30 AM)
Curt's Café, Evanston
2020 : 8 février : DÉJEUner d'hiver (Lunch and French Games)
12 h (12 PM)
Curt's Café, Evanston
Cancelled 14 mars : Micro ouvert à tous
11 h 30 (11:30 AM)
Curt's Café, Evanston
Cancelled 6 juin : Visite des gratte-ciel du Loop
13 h (1 PM)
15 juin : Chantez Chez Vous
13 h (1 PM)

Événements éphémères

à déterminer

Programmes

§ le lundi, 13 h (1 PM)
Programmes suivis d'un thé et conversation en français
2019 : 16 septembre : Tintin a 90 ans
21 octobre : L'histoire d'un petit Alsacien devenu chef à Chicago
18 novembre : The Glory of French Organs
16 décembre : À la recherche du cimetière historique de Picpus à Paris
2020 : 13 janvier : Causerie
10 février : Évolution et révolution de la langue française
Rescheduled 16 mars : Une promenade dans les vignobles du Sud : Languedoc-Roussillon, Provence et Corse
20 avril : Online Election and Program: Une promenade dans les vignobles du Sud : Languedoc-Roussillon, Provence et Corse

Soirée Trivia

2020 : **Cancelled** 3 avril
19 h (7 PM)
St. John's Evangelical Lutheran Church

Glenview

* Heinen's Grocery Store café, 1020 Waukegan Rd.
|| Glenview Public Library, Multipurpose Rm., 1930 Glenview Rd.

Wilmette

† Panera Bread, 1199 Wilmette Ave.
‡ St. John's Evangelical Lutheran Church, 1235 Wilmette Ave.
§ Wilmette Public Library, Auditorium, 1242 Wilmette Ave.

Événements



★ September 16, 2019. Tintin a 90 ans (Tintin Is 90)

To mark the 165th anniversary of the consulate of the Kingdom of Belgium in Chicago (1854–2019), Honorary Consul Paul M. Van Halteren gave a fun and animated presentation on Tintin, a true Belgian “hero.”

Artwork © Hergé/Moulinesart

★ October 21, 2019.
L'histoire d'un petit
Alsacien devenu chef à
Chicago (The Story of
an Alsatian Boy Who
Became a Chef in
Chicago)

Dominique Tougne took us on a gastronomic romp through Alsace, and talked about working with some of the great chefs in the French capital to gain the skills he needed to begin the journey that would find him settled in the middle of the U.S. He also included an interesting anecdote about disappearing caviar.

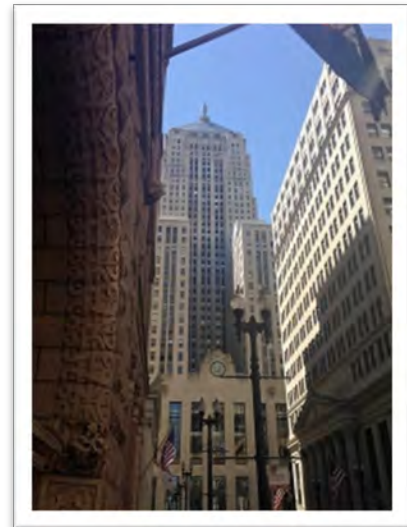


Photo courtesy of Dominique Tougne

★ October 26, 2019. Visite des gratte-ciel du Loop (Tour of Historic Skyscrapers in the Loop)

Jim Harmon, Chicago Architecture Center docent and AFduNS member, led us on a two-hour walking tour of historic skyscrapers in the Loop. The tour included the Marquette Building (whose mosaics, sculptures, and bronze of the entry and interior honor French explorer Jacques Marquette’s 1674–1675 expedition), the Rookery and the Chicago Board of Trade. In French.

After the tour, we gathered at a coffee shop for French conversation.



Chicago Board of Trade

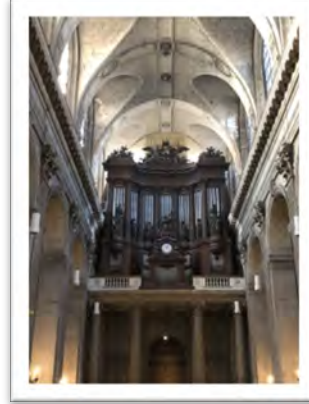
Événements

★ November 16, 2019. DÉJEUner d'automne (Lunch and French Games)



Outside, as « Les feuilles mortes se ramassent à la pelle », we were cozy, well fed and playful. We enjoyed lunch at **Curt's Café** as well as popular Francophone games such as Scrabble and Ta bouche. Laughter dominated the afternoon.

Image by Scara from Pixabay



★ November 18, 2019. The Glory of French Organs

Richard Hoskins, director of music and organist at St. Chrysostom's Church, Chicago, talked about France's two finest organ builders, the Clicquot family (18th century) and Aristide Cavaillé-Coll (19th

century), and the organists who played their masterworks. He also took us through their instruments in Paris and the organists playing them.

Photo courtesy of Richard Hoskins.

★ December 16, 2019. À la recherche du cimetière historique de Picpus à Paris

AFduNS member Dr. Janine Spencer shared the remarkable French and United States history reflected in the small Picpus cemetery in the heart of Paris. She screened "Picpus: Walled Garden of Memory," a short documentary.

Photo courtesy of Janine Spencer



★ January 13, 2020. Causerie



Word cloud courtesy of Darlene Brill.

Francophones enjoyed a "causerie," a fun, relaxed discussion. Questions were drawn and explored in small groups. Much laughter ensued.

Événements

★ February 8, 2020. DéJEUner d'hiver (Lunch and French Games)



We had so much fun in November, we did it again. With snow outside, mais nous étions « comme des coqs en pâte » : cozy, well fed and playful. We enjoyed lunch at Curt's Café as well as popular Francophone games such as Scrabble and Ni Oui Ni Non. We were highly amused.

Image by Scara from Pixabay

★ February 10, 2020. Évolution et révolution de la langue française

Mes ami.e.s, je divulgâche, moé !

Aimée Laberge and Sylvette Nicolini shared the changes rocking the language of Molière and its impact on 300 million French speakers worldwide. We were delighted to participate in inventing a few new words.



Aimée Laberge. Photo courtesy of Aimée Laberge.

★ **Canceled** March 14, 2020. Micro ouvert à tous (Open Mic)

Our third open mic will be held once more at Curt's Café in Evanston, and will include readings of short texts in French (fiction, nonfiction, drama, poetry) and singing French songs.



★ **Canceled** April 3, 2020. Soirée Trivia

Join us for this fun, friendly French Trivia Night with francophone-themed questions for Francophiles and Francophones. All questions will be in English. Prizes will be awarded to the winning team. Raffle prizes will be available to everyone. There's a new venue this year: St. John's Evangelical Lutheran Church in Wilmette.



Word cloud courtesy of Darlene Brill.

Événements

★ **Canceled** April 20, 2020. Burkina Faso et sa culture



Photo courtesy of Dieneba Soma.

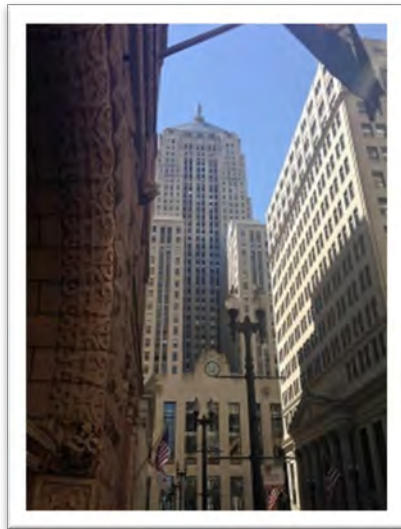
Dieneba Soma, originally from Burkina Faso, a francophone country in West Africa, is a founding teacher at the Lycée Français de Chicago. She will talk about Burkina Faso, its people, culture and traditions.

★ **Rescheduled from March 16** April 20, 2020. Une promenade dans les vignobles du Sud : Languedoc-Roussillon, Provence et Corse



The wines of southern France are somewhat unknown, but gaining in reputation for quality. From rosé to red to whites, both dry and sweet, the wines from this region are poised to become more important in the general French wine landscape. We joined Clara Orban, professor of French and Italian and certified sommelier, on a tour around the Mediterranean to discover—or rediscover—these delights.

Image by Ben Kerckx from Pixabay



★ **Canceled** June 6, 2020. Visite des gratte-ciel du Loop (Tour of Historic Skyscrapers in the Loop)

Jim Harmon, Chicago Architecture Center docent and AFduNS member, will once again lead us on this popular two-hour walking tour of historic skyscrapers in the Loop. The tour will include the Marquette Building (whose mosaics, sculptures, and bronze of the entry and interior honor French explorer Jacques Marquette's 1674–1675 expedition), the Rookery and the Chicago Board of Trade. In French.

Chicago Board of Trade

Événements

★ June 15, 2020. Chantez Chez Vous



[Events page of our website.](#)

Image by [Digital Photo and Design DigiPD.com](#) from [Pixabay](#)

We joined Bill Sand, our resident songbird and emcee, and Margy Levenberg in singing duets with famous French singers in the privacy of our own homes. Reading the lyrics on the screen and with the mute button on, we entertained our families, neighbors and pets with familiar French standards.

We sang “Aux Champs-Élysées,” “Douce France,” “Je ne regrette rien,” “Sous le ciel de Paris,” “Tombe la neige” and “La bohème,” presented by Bill. Margy took requests: “Les Feuilles mortes,” “Ne me quitte pas,” “Auprès de ma blonde,” “J’attendrai,” “La Mer” and “C’est si bon” were the favorites selected. We ended the concert with a request by Claire Stern, a former AFduNS member, who joined us from out of state: “La tendresse.” Fortunately, musical training, perfect pitch and onstage experience were not required. [Watch the video on the Monthly Programs and Special](#)

Réserver les dates



Soirée Trivia

Canceled

3 avril 2020

19 h (7 PM)

St. John's Evangelical Lutheran Church

1235 Wilmette Avenue

Wilmette

Une soirée de compétition amicale, de divertissement, de prix, de camaraderie et une tombola terrible

Déjeuner de printemps

Canceled

18 mai 2020

Froggy's French Café

306 Green Bay Road

Highwood

The Alliance Française du North Shore cordially invites you to our annual spring luncheon.





Alliance Française du North Shore, Inc.
P.O. Box 1750
Evanston, IL 60204